

- NO**
- Anvisninger**
- Prosesser hvor det kræves en dorsalfleksjon av foten i balansefasen under gange. Indisert for spissfot med liten paralakse.
- Forsiktighetsregler**
- Bør brukes med sko med snorer. For å bruke sko uten snorer må du også bruke tilbehøret ATX11, ikke inkludert.**
 - Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
 - Det er bare legen som har fakultet til å foreskrive og bestemme varigheten på behand-lingen.
 - Tilpassingen av produktet foretas av ortopeden din eller kvalifisert og helsepersonell.
 - For maksimal effektivitet skal daglig varighet respekteres i henhold til legens eller ortope-dens anvisninger.
 - For å oppnå full terapief effekt skal produktet brukes i riktig størrelse og riktig tilpasset.
 - Skal ikke brukes til annen bruk enn den ortesen har blitt foreskrevet til. Ortesen er til per-sonlig bruk. Ikke la barn lege med dette hjelpemidlet.
 - Du skal informere legen hvis du rammes av hudaffeksjoner. Du bør unngå å bruke kremer for lokalt bruk under behandlingen.
 - I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom. Ikke bruk ortse-ner ved bading, dusjng, etc.
 - Av hygieniske og bekvemmelighetsgrunner anbefales bruk av bomullsstoff, fortrinnsvis uten sømmer (sokker) under ortesen.
 - Kontroller regelmessig at reimene er stramme og i god stand (uten fett, kutt, avvivninger, etc.).

Anvisninger for tilpassning
En for stram kompresjoning kan gi uønskede resultater. Du skal derfor regulere strammening til du oppnår riktig tilpassning.
Antipissfot-tekstilen ATX01 kan brukes på to måter:
1. Direkte feste på sko (utvendig bruk)
2. Med støttebandasjen midt på foten ATX11 (innvendig bruk)
 Direkte feste på sko ATX01 (utvendig bruk) – type sko med snorer
1. Løsne skosnорene og plasser platen med festekroen (ATX12) mellom pløsen til skoen og skosnорene. Platen skal være midtstilt og ved åpningen til kroen pekende nedover, dvs. mot tærne. For å bruke sko uten snorer må du også bruke tilbehøret ATX11, ikke inkludert (se neste avsnitt).
2. Plasser antipissfottekstilet. Logoen til Prim skal være sentrert på beinets bakre del.
3. Før venstre del av støttebandasjen (svart del med puter) til beinets framside, og plasser den over skinnenbeinet. Støttebandasjen skal være over de ytre ankelknokkene (ankelen), og den må ikke gli ned.
4. Deretter fester du høyre del utstyrt med svart Velcro®-borrelås (b), og som skal festes over de grå pløsen med Velcro®-borrelås. Deretter innsettes den elastiske delen som trekkes i kroen. Trek i enden med Velcro®-borrelås (a).
5. Når du har oppnådd nødvendig strammning, fest Velcro®- borrelåsen (a) over festeområdet (grått). Som referanse skal det blå punknet med Velcro®-borrelås (a) være over det tilsvarende blå punknet på festeområdet.
6. Funktionsen posisjon. Husk at støttebandasjen skal være over de ytre ankelknokkene (ankelen), og den må ikke gli ned. Dersom dette ikke er tilfellet, sett den på igjen ved å følge alle trinnene (fra trinn 1).
7. For å ta av deg antipissfot-tekstilen løsner du Velcro®-borrelåsdelen (a) på festedelen ved å slakke den elastiske delen. Deretter løsner du den svarte Velcro®-borrelåsdelen (b).
Feste med støttebandasjen midt på foten ATX11 (innvendig bruk) – type sko uten snorer
1. Fest støttebandasjen ATX11 (venstre/høyre) midt på foten slik at Velcro®-borrelåsene blir værende i området til vrivsten ved åpningen til kroen pekende nedover, dvs. mot tærne. (Dette trinnet erstatter trinn 4 ovenfor).
Vedlikehold av ortesen – vaskeanvisninger
Vask for hånd. Bruk ikke klør. Må ikke strykes. Skal ikke tørrnes. Skal ikke tørkes i tørketromm-mel. Vi anbefaler at du sørger for å holde Velcro®-borrelåsene rene for å sikre låseegenskapen ved å fjerne tråder, lo, etc.
Klassifisering
Helseprodukt i Klasse I, ikke-sterilt, uten målefunksjon. Dette utstyret oppfyller direktivet 93/42/EGS og revideringen 2007/47/EF om medisinsk utstyr.

FI	

Käyttöohjeet
Prosessit, joissa vaaditaan jalan dorsaalinen fleksio kävelyn keinuussa vaiheessa. Mää-rätään equinus-virheasennon vaihtelovaikeuden kanssa.
Varotoimet
• **Pitää käyttää nauhallisten kenkien kanssa.** Jotta voidaan käyttää ilman nauhallisia kenkiä, vaaditaan lisälaite ATX11, joka ei tule mukana.
• Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhte-yttä lääkäriäsi tai laitoksesi, josta osti apuvälineen.
• Hoidon aloittamisesta ja sen kestoista päättää lääkäri.
• Tuotteen sovitamisen suorittaa apuvälineteknikko tai pätevä hoitohenkilökunta. Lääkäriin tai apuvälineteknikon päivittäisen käytön pituuden ohjeita pitää noudattaa mak-simaalisen tehokkuuden saavuttamiseksi.
• Pitää käyttää oikein sovittettua ja sopivan kokoista tuotetta täyden terapeeuttisen vaikutuk-sen saavuttamiseksi.
• Tuotetta ei saa käyttää käyttöön, johon sitä ei ole tarkoitettu. Orteesi on tarkoitettu henki-lökohtaiseen käyttöön. Lapselt eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.
• Ilmoita lääkäriille mahdollisista ihosairauksista. Vältä ihon kautta vaikuttavien voiteiden käyttöä hoidon aikana.
• Paineen alaisen kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää. Älä käytä orteesia kylläen, sulkuun ihon aikana.
• Hygienia- ja mukavuussyistä suositellaan puuvillapalasan käyttöä orteesin alla, mielellään ilman ompeleita (sukkia).
• Tarkista ajoittain, että hinnat ovat tiukalla ja hyvässä kunnossa (ei rasvaa, viiltoja, re-peymiä jne.).

Sovittamisohjeet
Liiallinen paine voi olla sopimaton joten säädä painetta sopivan paineen saavuttamiseksi.
Equinus-virheasennon estävää tekstiiliä ATX01 voidaan käyttää kahdella tavalla:
1. Kiinnittämällä suoraan kenkään (ulkoinen käyttö)
2. Puolikkaan jalan sivusuojuksella ATX11 (sisäinen käyttö)
Kiinnitys suoraan jalkineeseen ATX01 (ulkoinen käyttö)
1. Löysää kengännauhait ja aseta kiinnityslevy (ATX12) kengän kiekkökeen ja nauhojen väliin. Levyyn pitää olla kes-kellä ja kiinnikkeen aukko alaspäin eli varpaita kohden. Jotta voidaan käyttää nauhattomia kenkiä, vaaditaan lisä-laite ATX11, joka ei tule lähteyksen mukana (katso seuraava kappale).
2. Aseta equinus-asennon estävä laite paikoilleen. Prim-logon pitää olla keskitettyinä jalan takaosassa.
3. Aseta vasemmanpuoleinen nauha (tikattu musta pala) jalan etuosan päälle ja aseta se nyyppylään. Nauhan pitäisi olla kehräsluiden (nilkka) päällä eikä se saa liukua alaspäin. Jos näin ei ole, suorita toimenpiteet uudelleen (alkaan kohdasta 1).
4. Kiinnitä sitten oikea puoli, jossa on musta Velcro® (b) ja jonka pitää kiinnittyä harmaaseen Velcro®-kiekkeeseen. Aseta sitten vetonauha koukun kautta. Vedä ulokkeesta Velcro®-kiinnikkeellä (a).
5. Kun veto on tarvittava, kiinnitä Velcro®-osa (a) kiinnitysalueelle (harmaa). Viitteenä Velcro® -osan (a) sinisen pis-teen pitää osua kiinnitysalueen siniselle pisteelle.
6. Toiminnallinen asento. Muista, että nauhan pitää olla kehräsluiden (nilkka) päällä eikä se saa liukua alaspäin. Jos näin ei ole, suorita toimenpiteet uudelleen (alkaan kohdasta 1).
7. Equinus-asennon estävän laitteen poistamiseksi irrota Velcro® -osa (a) kiinnitysalustasta ja löysää nauha. Irrota sitten musta Velcro® (b).
Kiinnitys nauhallaj jalan puoliväliin ATX11 (sisäinen käyttö)
1. Kiinnitä ATX11-nauha (vasen/oikea) jalan puoliiväliin jättämällä Velcro® -kiinnitykset jalkaterän alueella ja aukko alaspäin eli varpaita kohden. (Tämä kohta korvaa vaiheen 4 edellä).
Orteesin huolto - pesuohjeet
Pese käsin. Älä käytä valkaisuainetta. Älä siilitä. Älä kuivapese. Älä kuivaa kuivausrummussa. Pi-dä huolta Velcro®-sujlinten puhtaudesta, jotta ne pysyvät kiinni. Poista langat, nukka ja muut koht-teet.

LUKITTU	

Lääkinnällisten laitteiden luokka I, ei steriili, ei mittastoinntoa. Tämä laite täyttää lääkinnällisten laitteiden sääntelyä koskevan neuvoston direktiivin 93/42/EY ja sen päivityksen 2007/47/EY eh-dot.

- DK**
- Indikationer**
- Forløb, hvor der er behov for at fremkalde en bøjning af foden under balancefasen i pait-entens gang. Eignet til klumpfod med slap lammelse.
- Fordholdsregler**
- Bør anvendes i fodtøj med snørebånd. For at kunne anvendes i fodtøj uden snørebånd kræves tilbehør ATX11, medfølger ikke.**
 - Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortesen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortesen.
 - Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingsvarighed.
 - Tilpassning af produktet skal foretages af din ortopædtekniker eller kvalificeret sundhedspersonale.
 - For at opnå de bedste resultater, bør du respektere varigheden for daglig brug i følge lignen-de under ortesen, helst uden understyt.
 - For at opnå en terapeutisk virkning, skal man bruge den rigtige størrelse samt et korrekt tilpasset produkt.
 - Ortosen må ikke bruges til andre formål end anvist. Ortosen må kun bruges af én person. Undgå at børn leger med udstyret.
 - Du bør også informere lægen om eventuelle hudlidelser. Undgå at bruge topiske cremer under behandlingen.
 - I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel. Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
 - Åf hensyn til hygiejne og komfort anbefales det at bruge en bomuldsstrømpe eller lignen-de under ortosen, helst uden syninger.
 - Ætelse jævligt/remme, de skal være udspændte og i god stand (der må ikke fore-komme fædt, revner, løsrivelse fra ortosen etc.).

Tilpassningsanvisning
En for kraftig kompression kan være ufordørlagtigt, og derfor skal man regulere kompressionen, indtil det rette tryk opnås.
Klumpfodsbåndens i tekstil ATX01 kan anvendes på to måder:
1. Ved at fastgøre ortosen direkte på fodtøjet (utvendig brug)
2. Med en rem midt på foden ATX11 (indvendig brug)
Direktørelse direkte i fodtøjet ATX01 (udvendig brug) - Fodtøj med snørebånd
1. Løsn fodtøjets snørebånd og anbring pladen med fastgørelseskroen (ATX12) mellem fodtøjets flap og snørebånd-det. Pladen skal sidde så centrereset som muligt, og kroens åbning skal vende nedad, det vil sige mod tærne. For at kunne anvendes i fodtøj uden snørebånd kræves tilbehør ATX11 medfølger ikke (se næste afsnit).
2. Anbring klumpfodsbåndagen. Prim-logoet skal sidde så centreret som muligt bag på benet.
3. Før det venstre bånd (den polstrøde sorte del) om foran på benet, og anbring det på skinnebeinet. Båndet skal sid-de oven for ankelknokkene (anklen) og må ikke kunne glide ned.
4. Luk derefter højre side, som har sort Velcro® (b), fastgør den oven på den grå Velcro®-flap. Derefter føres elastik-trækkebåndet igennem kroen. Træk i enden med Velcro®-flap.
5. Når det nødvendige træk er opnået, lukkes Velcro®-delen (a) ind over fastgørelsesområdet (gråt). Som referance, den blå prik på Velcro®-delen (a) sidder oven på den lignende blå prik på fastgørelsesområdet.
6. Korrekt placering. Husk, at båndet skal sidde oven for ankelknøerne (anklen) og ikke må kunne glide ned. Er dette tilfældet skal man anbringe det igen ved at følge alle punkterne i anvisningen (fra punkt 1).
7. Klumpfodsbandage tages af ved at løsne Velcro®-delen (a) fra fastgørelsesstykket, hvorved elastikbåndet løsnes. Derefter åbnes den sorte Velcro® (b).
Fastgørelse med bånd midt på foden ATX01 (udvendig brug) - Fodtøj uden snørebånd
1. Fastgør ATX11 båndet (venstre/højre) midt på foden, således at Velcro®-lukningerne sidder svangområdet - kro-gens åbning skal vende nedad, det vil sige mod tærne. (Dette punkt erstatter punkt 4 ovenfor).

Pleje af ortosen - vaskeanvisning
Håndvaskes. Undgå at bruge bleghemiddel. Må ikke stryges. Må ikke udsættes for kemisk reng. Må ikke tørres i tørretumbleren. Det tilrådes at være omhyggelig med at rengøre Velcro®-delene for at bevare deres klæbeegenskaber; fjern tråde, fnug, etc.

Klassificering
Medicinsk udstyr under Klasse I, ikke sterilt, ingen målingsfunktion. Dette udstyr overholder Rå-dstet direktiv 93/42/EØF og den reviderede udgave 2007/47/EF om medicinsk udstyr.

RO	

Indicații
Processe în cadrul cărora trebuie să aibă loc o flexiune dorsală a labeli piciorului în faza de balansare a mersului. Indicată în echinism cu paralizie flască.
Precauții
• **Trebuie folosite cu încălțăminte cu șiret. Pentru a putea fi folosită încălțăminte fără șiret este nevoie de accesoriul ATX11, neinclus.**
• Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o. Orteza poate fi prescrisă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
• Adaptarea produsului va fi efectuată de tehnicianul ortoped sau al personal sanitar calificat.
• Pentru a se obtine eficiența maximă trebur respectată durața zilnică de folosire, conform indicațiilor medicului sau tehnicianului ortoped.
• Pentru obținerea întregului efect terapeutic, produsul trebuie adaptat corect la anatomia pacientului, folosindu-se mărimea corepsonanztoare.
• Această orteză nu trebuie folosită în alt scop decât cel pentru care a fost prescrisă. Orteza este de uz personal. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
• Trebuie să informați medicul dacă suferiți de afecțiuni ale pielii. A se evita folosirea cremelor de uz extern în timpul tratamentului.
• Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune. A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
• Din motive de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, de preferat fără cusături (șosete) sub orteză.
• Verificați periodic dacă benzile sunt bine întinse și în stare bună (fără grăsimе, tăieturi, sfărșiet, etc).

Instrucțiuni de adaptare
Compresia excesivă poate fi inadecvată, de aceea se recomandă reglarea compresiei la nivelul adecvat.
Orteza textilă ATX01 poate fi folosită în două feluri:
1. Fixând-o direct pe încălțăminte (uz extern)
2. Cu banda pentru labă ATX11 (uz intern)
Fixare directă pe încălțăminte ATX01 (uz extern) - Încălțăminte cu șiret
1. Desfaceti șireturile pantofului și poziționați placa cu ajutorul cârligului de fixare (ATX12) între limba pantofului și șireturile. Placa trebuie să rămână centrată și cu deschiderea cârligului în jos, adică spre degete. Pentru a putea fi folosită încălțăminte fără șiret este nevoie de accesoriul ATX11, neinclus (vezi secțiunea următoare).
2. Poziționați orteza. Logotipul Prim trebuie să se afe în centrul părții posterioare a piciorului.
3. Treceți banda stângă (piesa neagră matlasată) prin partea din față a piciorului și poziționați-o pe fluierul piciorului. Banda trebuie să se afe deasupra maleolelor (călcâi) și nu trebuie să alunece în jos.
4. În continuare prindeți partea dreaptă, prevăzută cu Velcro® negru (b) astfel încât să rămână fixă pe limba de Velcro® gri. Apoi introduceți banda elastică de tracțiune prin cârlig. Trageți de capătul cu Velcro® (a).
5. După atingerea gradului de întindere doriți prindeți piesa de Velcro® (a) pe zona de fixare (gri). Ca referință, punctul albastru de pe piesa de Velcro® (a) trebuie să fie poziționat peste punctul albastru corespunzător din zona de fixare.
6. Poziție funcțională. Înteți cont că banda trebuie să se afe deasupra maleolelor (călcâi) și nu trebuie să alunece în jos. În caz contrar poziționați-o din nou (începând cu pasul 1).
7. Pentru a scoate orteza separată piesa de Velcro® (a) de piesa de fixare, slăbiând banda elastică. Apoi desfaceți Velcro® negru (b).
Fixare cu banda pentru labă ATX11 (uz intern) - Încălțăminte fără șiret
1. Fixați banda ATX11 (stângă/dreapta) în centrul labeli astfel încât Velcro® să se afe în zona fluierului piciorului, cu deschiderea cârligului orientată în jos, adică spre degete. (Această pas înlocuiește pasul 4 precedent).

Întreținerea ortezei - instrucțiuni de spălare
A se spăla cu mână. Nu folosiți leșie. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu ușați în uscător. Se recomandă menținerea curată a sistemului Velcro® pentru a-și păstra proprietățile de adeziune, îndepărtând firele, scamele, etc.

Clasificare

Produs sanitar din Clasa I, nesteril, fără funcție de măsură. Acest dispozitiv este conform cu Directiva 93/42/CEE a Consiliului și modificarea acesteia, Directiva 2007/47/CE, prin care se reglementează produsele sanitare.

PL	

Wskazania

Lezione wymagające zapewnienia prawidłowego zgięcia grzbietowego stopy w fazie przenieszenia cyklu chodu. Stosowanie podciągu zalecane jest w przypadku zespołu opadającej stopy z porażeniem wiotkim.

Zalecenia

- Ortezę należy stosować z obuwie sznurowanym. W przypadku butów bez sznurowadeł konieczne jest użycie dodatkowego elementu (ATX11), który nie wchodzi w skład zestawu.**
- Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Przed rozpoczęciem noszenia ortozy należy zapytać lekarza specjalistę.
- Podciąg powinien zostać dopasowany przez technika ortopedycznego lub wykwalifikowany personel.
- W celu zapewnienia optymalnej skuteczności leczenia należy przestrzegać zaleceń lekarza lub technika ortopedycznego dotyczących czasu codziennego użytkowania produktu.
- Yskazania optymalnego efektu terapeutycznego wymaga dobrania odpowiedniego rozmiaru ortczy i jej prawidłowego dopasowania.
- Produkt nie powinien być używany do innych celów niż przewidziane w zleceniu lekarskim. Jest on przeznaczony wyłącznie do użytku osobistego. Nie należy pozwalać, aby bawiły się nim dzieci.
- Lekarz powinien zostać poinformowany o wystąpieniu ewentualnych zmian skórnych. Podczas leczenia nie używać kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadzwyczaj w miejscach podparcia narażonych na nacisk. Nieodopuszczalne jest stosowanie ortczy podczas kąpieli, pod przysięciem, itp.
- Ze względu na higienę i wygodę użytkowania, zaleca się noszenie pod ortezą bawełnianych skarpet, jeżeli to możliwe - bez szwów.
- Należy regularnie kontrolować prawidłowe napięcie poszczególnych pasok mocujących, upewniając się przy tym, że znajdują się one w należytym stanie (brak zatłuszczeń, nacięć, rozdarć, itp.).

Dopasowanie

Ponieważ nadmierny ucisk może być niewskazany, należy dokonać jego przedniej regulacji aż do uzyskania odpowiedniej kompresji.
Przewidziano dwie możliwości mocowania tekstylnego podciągu na opadającej stopie ATX01:

- Bezpośrednio do obuwia (zewewnętrzne)
- Użyciem opaski na śródstopie ATX11 (wewnętrzne)

Mocowanie opaski podłożowej ATX11 bezpośrednio do obuwia (zewnętrzne) - buty sznurowane

- Rozluźnić sznurowadło i umieścić między językiem buta i sznurowaniem wkładkę do mocowania paska elastycznego (ATX12), zwracając przy tym uwagę, aby ustawić ją centralnie z haczykiem skierowanym do dołu, tj. w stronę palców. W przypadku obuwia bez sznurowadeł, konieczne jest użycie dodatkowego elementu (ATX11), który nie został dołączony do zestawu (zob. drugą z przewidzianych opcji).
- Umieścić opaskę podłożiową w taki sposób, aby logo marki Prim znalazło się z tyłu nogi w pozycji centralnej.
- Owinać wokół przedniej części goleni lewą taśmę opaski (koloru czarnego z wyszółką), zwracając przy tym uwagę na jej prawidłowe ustawuwanie. Powinna znajdować się ona powyżej stawu skokowego i nie zsułigiwać się w dół.
- Przymocować prawą taśmę Velcro® (a), umieszczając ją na rzepie kolory szarego. Następnie zaczepić pasek elastyczny na haczyku i pociągnąć za końcówkę Velcro® (a). Po odpowiednim wyregulowaniu i napięciu, przymocować końcówkę (a) w sidokoloru z tyłu do tego celu obszaru (koloru szarego). Aby ułatwić regulację, umieszczono na niej niebieski punkt (a), który powinien znaleźć się w pozycji analogicznego punktu tego samego koloru w miejscu jej mocowania.
- Pozycja funkcjonalna: należy upewnić się, że opaska podłożiowa znajduje się powyżej stawu skokowego i nie zsułigiwie się w dół. W przeciwnym wypadku konieczne jest powtórne wykonanie wszystkich opisanych powyżej czynności (włącznie z punktem 1).
- Aby zdjąć ortezę, najpierw usuwamy końcówkę Velcro® (a) i poluzowujemy pasek elastyczny, a następnie odpinamy czarną taśmę rzepową (b).

Mocowanie przy użyciu opaski na śródstopie ATX11 (wewnętrzne) - obuwie bez sznurowadeł

- Przymocować opaskę ATX11 (lewą/prawą) w środkowej części stopy i tak spóbsy, aby zapiecia rzepowe Velcro® znajdowały się na podbiciu i haczyk skierowany był ku dółowi, tj. w stronę palców (czynność ta zastępuje krok 4 opisanęj uprzednio procedury).

Przebieganie ortczy - zalecenia dotyczące czyszczenia
Prac w rękach. Nie stosować wybielaczy. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Zalecane jest utrzymywanie taśmy rzepowej Velcro® w należytym stanie czystości (usuwając wszelkiego rodzaju nitki, kłaczki, itp.) w celu zapewnienia jej odpowiedniej przyczepności.

Klasyfikacja
Wyrob medyczny klasy I (niesterylny, bez funkcji pomiarowej). Spełnia wymagania Dyrektywy o wyrobach medycznych 93/42/EWG, zmienionej Dyrektywą 2007/47/W/E.

RU	

Указания
Процессы, которые требуют заднего сгибания стопы в фазе балансирования при ходьбе. Рекомендуются в экзистозе, появившегося в результате вялого паралича.

- Использовать обувь со шнурками. Чтобы применять ортез с обувью без шнурков потребуется аксессуар ATX11, который не включен в набор.**
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Ортез является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Адаптация продукта к пациенту проводится техником-ортопедом или квалифицированным медицинским персоналом.
- Для достижения максимальной эффективности необходимо использовать ортез ежедневно. Продолжительность использования указывает врач или техник-ортопеда.
- Для получения нужного терапевтического эффекта, следует правильно адаптированное изделие нужного размера.
- Не использовать с другой целью. Ортез - это продукт для личного использования. Не позволять детям играть с этим устройством.
- При заболеваниях кожи следует сообщить об этом своему врачу. Следует избегать использования кремов поверхностного действия во время использования ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений. Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- В целях гигиены и удобства, под ортез рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка, желателно без швов (носки).
- Периодически проверять натяжку ремней и из состоянии (без жирных пятен, надразов, разрывов и т.д.).

Инструкции по адаптации
Черезмерное затягив может нанести вред, поэтому следует отрегулировать нужный уровень затягивания ортеза.
Ортез на стопу и лодыжку ATX01 можно использовать двумя способами:

1. Закрепив его непосредственно на обуви (наружное использование)

2. С помощью ленты на середине стопы ATX11 (внутреннее использование)

Прикрепление непосредственно к обуви ATX01 (наружное использование) - для обуви со шнурками

- Ослабте шнурки обуви и расположите пластинку с крепежным крючком (ATX12) между языком обуви и шнуровкой. Пластинка должна располагаться по центру и крючок направлен вниз, т.е. в направлении пальцев ноги. Чтобы применять ортез с обувью без шнурков требуется аксессуар ATX11, который не включен в набор (см. следующий раздел).
- Расположение ортеза. Логотип Prim должен располагаться посередине задней части ноги.
- Заведите левый ремень (стеганая черная деталь) на переднюю часть ноги и расположите на надкостнице. Ремень должен находиться над лодыжкой (голеностоп) и не соскальзывать вниз.
- Затем закрепите правую часть ортеза с черной застежкой-липучкой Velcro® (b) на язычке с нашейтой застежкой-липучкой Velcro® серого цвета. Затем введите эластичную ленту, осуществляющую подтягивающую функцию, через крючок. Потяните за край с Velcro® (a).
- После достижения нужной степени натяжения, наложите участок с Velcro® (a) на место его закрепления (серого цвета) Для ориентации: синяя точка участка с Velcro® (a) должна совпасть с соответствующей синей точкой в месте закрепления.
- Функциональное положение. Запомните, что ремень должен находиться над лодыжкой (голеностоп) и не соскальзывать вниз. В противном случае повторите процесс снова (начная с шага 1).
- Чтобы снять ортез отделите участок с Velcro® (a) от места закрепления, отпустив натянутую эластичную ленту. Затем отстегните участок с черным Velcro® (b).

Крепление с лентой на середине стопы ATX11 (внутреннее использование) - Обувь без шнурков

- Закрепите ленту ATX11 (левая/правая) на середине стопы таким образом, чтобы застежка-липучка Velcro® находилась на подъеме стопы. Крючок при этом должен быть направлен вниз, к пальцам ноги. (Этот шаг заменяет предыдущий шаг 4).

Уход за ортезом - инструкции по мытью
Стирать вручную. Не использовать отбеливающие средства. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не сушить на сушильной машине. Рекомендуется следить за чистой застежкой-липучк Velcro®, чтобы они сохраняли свои качества; удалять налипшие нитки, пух и т.п.

Классификация
Медицинское оборудование Класса I, не стерильное, без измерительной функции. Это оборудование соответствует Директиве Совета 93/42/CEE и ее обновления 2007/47/EC, регулирующие медицинское оборудование.

AR	

Benötigt:

Empliat trebzun ATX11 i yniddet fiha tni zher lqdm fi mrlat talmil fi lmsi. Mnasib lmrz lqdm m حالات شلل خفيفة.

Aħtibtaġ:

Jibg l-istesskamu ma ħaża żo qiatljin. U lltmnkn ma nstaxdam ħaża bjon qiatljin, jistglb الملحق ATX11, jkgn mdrġ fi hża l-mntġ.

أقرا بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التثبيت. إن كان لديك أي استفسار، فم باستشارة طبيبك أو المحل الذي أقتنبت منه الجهاز.

- إن الأحصاني هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
- Decyzie w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortczy podejmuje lekarz specjalista.
- لاقى صقر من الععالبة يجب أن تحترم المدة اليومية للاستخدام وذلك بتاتباع الاستطبات الأحصاني الخاص بك و في العظام.
- لممارسة تأثير علاجي كامل، يجب عليك استخدام المنتج بالمقادى المناسب ومكيفا بشكل صحيح.
- لا يجب استخدام جهاز التثعيم هذا لأى استعمال آخر غير الذي قد تم وصفه له. إن جهاز التثعيم هو للاستخدام الشخصى. لا تسمح لأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- يجب عليك إعلام الأحصاني الخاص بك إذا كنت تعاني من أمراض جلدية. يجب تجنب استخدام الكر يمامت الموضوعية أثناء العلاج.
- في مناطق الدعم وضغطه لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية. لا تلبس جهاز التثعيم أثناء الاستخدام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- ولأسباب تتعلق بالنظافة والرأحة ينصح باستخدام قطعة قماش قطنية، وتفضل بدون خيطة (جوارب) تحت جهاز التثعيم.
- تحقق بشكل دوري من أن الأحزمة مشدودة وبحالة جيدة (بلا دهم) ولا قطع ولا تمزقات كبيرة وما إلى ذلك.

Tejbimati ltkatifik:

قد يكون الضغط الزائد غير مناسباً، وبالتالي، فم بضبط الضغط حتى الحصول على الضغط المناسب يمكن استخدام قطعة نسيج كاحل القدم ATX01 بطريقتين:

- تثبيتها مباشرة بالحداء (استخدام خارجي)
- بصصاية وسط القدم ATX11 (استخدام داخلي)

التثبيت مباشرة بالحداء ATX01 (استخدام خارجي) - نوع خذآء ذو قياطين:

- فك قياطين الحداء ثم ضع اللوح مع عقاف التثبيت (ATX12) بين لسان الحداء والقياطين. يجب أن يثبت اللوح في الوسط وقحة العقاف نحو الأسفل، أي نحو الأصابع للتمسك من استخدام الحداء بدون قياطين، ويستglb الملحق ATX11, غير مدرġ (انظر القسم التالي).
- ضع كاحل القدم. يجب أن يثبت الشعرار Prim في الوسط في الجزء الخلفى من السايق.
- قم بتمرير العصاية اليسرى (قطعة سوداء مبطنة) على الجزء الأمامى من السايق، ثم ضعها على عظمة السايق الكبرى. يجب أن تثبت العصاية فوق الكعب (الكاحل) ولا يجب أن تنزلق نحو الأسفل.
- ثم أعلق الجانب الأيمن، الذي لديه فيلكرو® اسود (b), ويجب أن يكون مثبتاً على لسان الفيلكرو® الرمادي. ثم أدخل عصاية المسب المبططة على طرف العقاف. اسحب من الطرف فيلكرو® (a).
- بجرد الحصول على الشد المطلوب، أعلق قطعة الفيلكرو® (a) على منطقة التثبيت (الرمادية). والإشارة، فإن النقطة الزرقاء في قطعة الفيلكرو® (a) يجب أن تثبت على النقطة الزرقاء الخاصة بمنطقة التثبيت.
- وضع فعمال تذكر أن العصاية يجب أن تثبت فوق الكعب (الكاحل) ولا يجب أن تنزلق نحو الأسفل خلافت ذلك، فم بوضئها من جديد متبعا كل الخطوات (من الخطوة 1).
- أرفع كاحل القدم، فم قطعة الفيلكرو® (a) من قطعة التثبيت، وذلك بإرخاء العصاية المبططة. ثم أفتح إيزيم الفيلكرو® الاسود (b).

تثبيت بصصاية وسط قدم ATX11 (استخدام داخلي) - نوع خذآء بدون قياطين:

- بثبة العصاية ATX11 (بسنار يمين) في وسط ألقدم حيث تثبت حبيت مشابه لإغلاق الفيلكرو® في منطقة مشط القدم، مع فتحة العقاف نحو الأسفل، أي نحو الأصابع (هذه الخطوة تحل محل الخطوة 4 السابقة).

صصاية جهاز التثعيم - تعليمات الغسل:

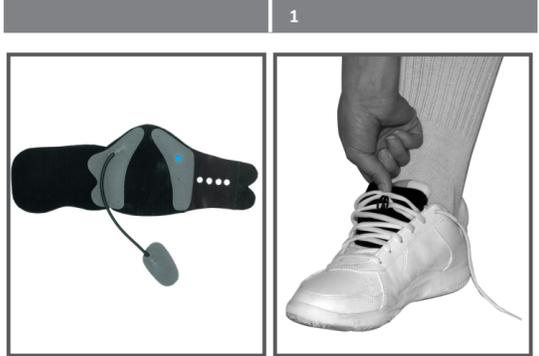
غسل باليد. لا تستخدم مواد تقصير. لا تكي. لا تعمل غسيل جاف. لا تجفف بجهاز مجفف. ينصح الاعتناء بنظافة مشبك الإغلاق الفيلكرو®, للمحافظة على خصائصها في اللصق، وإزالة الخيوط والزغب وما إلى ذلك.

تصنيف:

جهاز طبي من الدرجة الأولى، غير معقم، بدون وظيفة قياس. يستوفي هذا الجهاز توجيهات المجلس EEC/93/42 وتحديثها EC/2007/47 التي تنظم من خلالها المعدات الطبية.

ATX - 01	

1	



2	3